

Stadt Oberhausen	Drucksache Nr. B/16/5472-01	Termin 03.03.2020	Gleichstellungsausschuss		
<u>Beschlussvorlage</u>			öffentlich		
Termin	Gremium		Vorlage zur*	Ergebnis	Beschluss- kontrolle*
03.03.2020	Gleichstellungsausschuss		B		

Beratungsgegenstand

Projektantrag zur Bewilligung gleichstellungsrelevanter Maßnahmen vom 21.01.2020
Kostenübernahme von Sprachmittlerinnen für die Beratung von Frauen ohne ausreichende Deutschkenntnisse

Beschlussvorschlag

Dem Antrag wird:

- Zugestimmt, Vollfinanzierung

☐

- Zugestimmt, Teilfinanzierung

☐

In Höhe von _____

- Inhaltliche Änderungen siehe unten

☐

Der Antrag wird:

- abgelehnt

☐

Für den Fall der Zustimmung stehen entsprechende Haushaltsmittel beim Auftrag 840001030100 „Büro für Chancengleichheit“ unter der Kostenart 531800 „Aufwendungen für Zuschüsse an übrige Bereiche“ zur Verfügung.

Bereichsleiterin Bereich 0-4	Kämmerer	Oberbürgermeister
Britta Costecki	Apostolos Tsalastras	Daniel Schranz
05.02.2020	10.02.2020	12.02.2020
* Vorlage zur: Anhörung (A) Kenntnisnahme (K) Vorberatung (V) Beschlussfassung (B)	* Ergebnis : Zustimmung (Z) Ablehnung (A) Änderung (Ä) Anhörung vollzogen (AV) Kenntnisnahme (K)	Beschlusskontrolle: Ja oder nein Beteiligung: Personalrat [] Gleichstellungsstelle []

Stadt Oberhausen	Drucksache Nr. B/16/5472-01	Termin 03.03.2020	Gleichstellungsausschuss
-----------------------------	--	------------------------------	---------------------------------

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20

Konsequenzen

- a) Finanzielle
 - keine []
 - ja [X]

- b) Sonstige

Begründung

Projektbeschreibung siehe Anlage 1

Anlage

Projektantrag Frauenberatungsstelle_Sprachmittlerinnen

Anlage 1

An die
Stadt Oberhausen
Bereich 0-4 / Gleichstellungsstelle
Schwartzstraße 71
46045 Oberhausen

Projektantrag zur Förderung gleichstellungsrelevanter Maßnahmen

PROJEKTTITEL (ggf. Untertitel / Erläuterung)

Kostenübernahme von Sprachmittlerinnen für die Beratung von Frauen ohne ausreichende Deutschkenntnisse.

PROJEKTANLASS

Aus welchem Kontext heraus ist das Projekt entstanden?

Das Angebot der Frauenberatungsstelle wendet sich an alle Mädchen und Frauen wohnhaft in Oberhausen in diversen Lebenslagen zu vielfältigen Themenbereichen. Häufig wenden sich Frauen an uns, die Gewalt erlitten haben oder werden von der Polizei bei Einsätzen wegen häuslicher Gewalt über unser Angebot informiert und der Kontakt zu unserem Angebot vermittelt wurden. In den letzten Jahren treten vermehrt Sprachbarrieren auf, durch die eine fachliche Beratung nicht in ausreichendem Maße gewährleistet ist. Für die Zielgruppe traumatisierter Frauen mit Fluchterfahrung konnte die Frauenberatungsstelle über eine Projektförderung des Landes NRW Fachberatung anbieten, diese Projektförderung wurde Ende des Jahres 2018 eingestellt. 2019 konnten die für Sprachmittlerinnen entstandenen Kosten über Stiftungsgelder gedeckt werden. Für 2020 ist keine Kostendeckung dieser dringend benötigten Dienstleistung gewährleistet und kommunale Mittel konnten bisher nicht erreicht werden.

PROJEKTZIEL(E)

Welche konkrete Veränderung / Situation soll durch das Projekt erreicht werden?

Damit das Angebot der Frauenberatungsstelle für alle Frauen inklusiv zur Verfügung stehen kann und Frauen über Handlungs- und Hilfsmöglichkeiten informiert werden können, müssen bestehende Sprachbarrieren überwunden werden. Mädchen und Frauen können so vor Re-Viktimisierung geschützt werden. Die Erfahrung einer gelingenden Beratung bei der Bereitschaft, sich in einer schwierigen Lebenssituation anzuvertrauen und die Vermittlung von frühzeitigen und passgenauen Hilfen ist immens wichtig für den weiteren Verlauf. Die Übersetzung der durch die Fachberaterin gegebenen Informationen sowie der beratenden Interventionen ist nicht allein auf die sprachliche Operation beschränkt. Zum Aufgabenbereich des Sprachmittlers gehört auch die Vermittlung zwischen Ausgangs- und Zielkultur, ggf. die Anpassung des Informationsangebots, um ein Verständnis auf Seiten des Adressaten zu erreichen. Daher ist die Übersetzung in diesem Fall unbedingt durch Experten zu leisten und kann nicht durch Angehörige oder Ehrenamtliche geleistet werden.

ZIELGRUPPE(N)

Auf welche Zielgruppe(n) bezieht sich das Projekt? Wie setzt/setzen sich die Gruppe(n) zusammen?

Von dem Projekt profitieren in Oberhausen wohnhafte Frauen mit Migrationshintergrund und/oder Fluchterfahrung ohne ausreichende Deutschkenntnisse für eine Beratungssituation.

PROJEKTZEITRAUM

03.03.2020 bis 31.12.2020

INHALTE & MAßNAHMEN DES PROJEKTS

Mit welchen Methoden und Handlungsschritten sollen die Ziele erreicht werden?

Für Einzelberatungen in der Frauenberatungsstelle und juristische Beratungen bei Anwältinnen (im Besonderen zu Beratung zum Gewaltschutzgesetz) sollen Sprachmittler über den Vermittlungsservice Sprach- und Integrationsmittlung SprInt Essen beauftragt werden.

Durch den Service von SprInt werden professionelle Sprach- und Integrationsmittler im Gesundheits-, Bildungs- und Sozialwesen vermittelt. Das Angebot umfasst Sprach- und Integrationsmittlung vor Ort in mehr als 40 Sprachen und Dialekten, interkulturelle Konfliktvermittlung mit der Methode der Interkulturellen Mediation sowie telefonisches Dolmetschen.

Das Angebot von SprInt entspricht fachlichen Standards, so dass die Qualität der Zusammenarbeit zwischen Fachberaterinnen und Klientinnen gewährleistet werden kann.

Die Sprachmittlerinnen müssen wegen des speziellen Beratungssettings weiblich sein und die Schweigepflicht muss eingehalten werden. Dies ist durch den Einsatz von professionellen Kräften gegeben.

MEILENSTEINE

Wie sehen die nächsten Schritte für das Projekt aus?

Angaben zur Zeitstruktur des Projekts (Anlagen wie Projektstrukturplan / Ablauf- & Zeitplan möglich)

Im Verlauf des Jahres werden bei Bedarf für Einzelberatungen im Rahmen der Erstgespräche Sprachmittlerinnen gebucht.

Wenn sich die Notwendigkeit zu Folgeterminen ergibt, werden hierfür ebenfalls Sprachmittlerinnen für diese Termine benötigt.

Wenn sich im Verlauf der Beratung die Notwendigkeit einer juristischen Beratung herausstellt, wird hierfür ebenfalls die Dienstleistung der Sprachmittlerinnen genutzt werden.

Für den Einsatz von SprInt vor Ort wird für die erste Einsatzstunde ein Pauschalpreis berechnet, der die Fahrtzeit und die Fahrtkosten innerhalb des Stadtgebietes von Essen beinhaltet und 50€ kostet. Liegt der Einsatzort außerhalb Essens erhöht sich der Preis für die erste Einsatzstunde je nach Entfernung.

Jede weitere Stunde wird mit 30€ berechnet.

Pro Einsatz wird mindestens eine Einsatzstunde abgerechnet. Nach einer Stunde Einsatz wird pro angefangener halbe Stunde der halbe Stundensatz zusätzlich abgerechnet. Der Einsatz beginnt zur vereinbarten Uhrzeit.

Die Anteile für Fahrtzeit und Fahrtkosten werden bei aufeinanderfolgenden Terminen eines SprInt am selben Tag und am selben Einsatzort nur einmalig berechnet.

PROJEKTTRÄGER/IN

Ansprechpartner/in, Adresse, Telefonnummer, Email-Adresse

Frauenberatungsstelle Oberhausen, Helmholtzstr. 48, 46045 Oberhausen, 0208/209707, info@fbst-ob.de

PROJEKTLEITUNG

Ansprechpartner/in, Adresse, Telefonnummer, Email-Adresse

Katharina Runkler, Helmholtzstr. 48, 46045 Oberhausen, 0208/209707, info@fbst-ob.de

KOOPERATIONSPARTNER/IN

Kurzbeschreibung der Kooperationspartner/innen sowie deren Aufgaben

Angaben zu Leistungen Dritter

SprInt Essen
Fördergesellschaft für Kultur und Integration gGmbH
Kreuzeskirchstr.1
45127 Essen

KOSTENPLAN

lfd. Nr.	Art der Ausgaben	Euro
	Aus den letzten Jahren lassen sich	
	durchschnittliche Kosten im Jahr von	
	ca. 1500 € ableiten, die über	
	Verwendungsnachweise belegt werden.	
	Gesamtausgaben:	1500

FINANZIERUNGSPLAN

	Euro
Gesamtausgaben:	1500
Eigenanteil:	
Leistungen Dritter:	
Beantragte Zuwendung:	1500

BANKVERBINDUNG

IBAN: DE73365500000000033472 BIC: WELADED10BH Stadtsparkasse Oberhausen

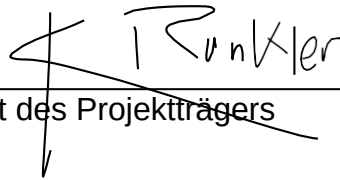
Mit dem Ende des Projektes/der Maßnahme, spätestens jedoch 3 Monate nach Abschluss, ist ein Projektabschluss-Bericht (s. Anlage) bei der Gleichstellungsstelle vorzulegen.

Für Ihre Fragen stehen Ihnen die Mitarbeiterinnen der Gleichstellungsstelle der Stadt Oberhausen zur Verfügung

Telefon: 825-2050

Telefax: 825-5030

Mail: gleichstellungsstelle@oberhausen.de

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'T. Runkler', is written over a horizontal line. The signature is stylized with a large 'T' and a cursive 'Runkler'.

Datum, Unterschrift des Projektträgers